

I. ÚVOD	5
1. Přístup k tématu práce	5
2. Od funkce gramatické k funkci z hlediska FVP	6
3. Funkce VF z pohledu FVP	7
4. Stupeň komunikativní dynamičnosti a činitelé FVP	9
5. Struktura práce	11
6. Přístup ke zpracovávanému materiálu	14
II. POSTAVENÍ VF V ITALSKÉ a ANGLICKÉ VÝPOVĚDI	15
1. Italský a anglický slovosled	15
2. Postavení VF ve vztahu k subjektu	20
3. Postavení VF ve vztahu k předmětům	22
4. Postavení VF ve vztahu adverbialním určením	29
5. Závěr	32
III. ITALSKÉ A ANGLICKÉ VF Z HLEDISKA KOMUNIKATIVNÍCH JEDNOTEK	34
1. Vymezení funkce VF	35
1.1 Sémantická škála "A"	36
1.2 Sémantická škála "B"	39
2. Složky VF	41
2.1 Personálně-numerální exponenty italského a anglického VF	44
2.2 Temporálně-modální exponenty italského a anglického VF	48
2.2.1 Modalita a modus	48
2.2.1.1 Modalita věty nazávislé	50
2.2.1.1.1 Věta oznamovací	51
2.2.1.1.2 Věta rozkazovací	53
2.2.1.1.3 Věta tázací	57
2.2.1.1.4 Věta přací	59
2.2.1.2 Modalita věty závislé	61
2.2.1.3 Z á v ě r	63
2.2.2 Temporalita a tempus	64
2.2.2.1 Časový systém italštiny a angličtiny	67
2.2.2.2 Italské protějšky anglického průběhového tvaru	69
2.2.2.2.1 Italská opisná forma a anglický průběhový tvar	69
2.2.2.2.2 Italské imperfektum a anglické průběhové préteritum	72
2.2.2.3 Italské imperfektum a anglické préteritum	73
2.2.2.4 Italské složené perfektum a anglické préteritum	75
2.2.2.5 Italské složené perfektum a anglické perfektum	79
2.2.2.6 Italské jednoduché perfektum a jeho protějšek v angličtině	82

2.2.2.7 Z á v ě r	86
2.3 Nacionální složka VF	88
2.3.1 Vymezení funkce nacionální složky VF	88
2.3.2 Nacionální složka VF na sémantické škále "A" a "B"	90
2.3.2.1 Sémantická škála "A"	90
2.3.2.2 Sémantická škála "B"	91
2.3.3 Nacionální složka VF analytických predikátů	92
2.3.3.1 Italské essere a avere a anglické be a have	96
2.3.3.2 Italské avere, fare, dare analytických predikátů a anglické protějšky	97
2.3.3.3 Slovesa vyjadřující sémantický rys "subjektivní dojem"	100
2.3.4 Nacionální složka VF analytických a syntetických predikátů	102
2.3.4.1 Vyjadřování fáze děje	102
Analýzou předchozího příkladu jsme chtěli ukázat na další postup: budeme sledovat, jakými prostředky je v italštině a v angličtině vyjadřována fáze děje a jak se různost použitých prostředků odrazí na struktuře jednotlivých komunikativních jednotek výpovědi. Zajímá nás přitom počáteční (III.2.3.4.11), průběhová (III.2.3.4.12) i konečná fáze děje (III.2.3.4.13).	103
2.3.4.11 Počáteční fáze děje	105
2.3.4.13 Konečná fáze děje	106
2.3.4.2 Vyjadřování změny	107
2.3.5 Nacionální složka VF syntetických predikátů	109
2.3.6 Z á v ě r	112
3. Diateze	114
3.1 Forma italského a anglického pasiva	115
3.2 Funkce pasiva	117
3.3 Opisné pasivum v italštině i v angličtině	117
3.4 Aktivum v italštině a pasivum v angličtině	119
3.5 "Si" v italštině a opisné pasivum v angličtině	121
3.5.1 Italské zvrtné pasivum proti anglickému opisnému pasivu	122
3.5.2 Italské zvrtné sloveso proti anglickému opisnému pasivu	122
3.6 Z á v ě r	123
IV. Z Á V Ě R	125
RIASSUNTO	130
SUMMARY	132
BIBLIOGRAFIE	134
SOUPIS EXCERPOVANÝCH PRAMENŮ	136